

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Jechał) też cały dom Józefa i jego bracia oraz dom jego ojca. Tylko małe dzieci, swoje owce i swoje bydło zostawili w ziemi Goszen.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obecna była też rodzina Józefa, jego bracia oraz pozostali z domu jego ojca. W ziemi Goszen zostawili tylko małe dzieci, owce i bydło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cały dom Józefa, jego bracia i dom jego ojca. Tylko swoje dzieci, swoje owce i swoje woły zostawili w ziemi Goszen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystek dom Józefów, i bracia jego, i dom ojca jego; tylko dziatki swoje, i owce swoje, i woły swoje zostawili w ziemi Gosen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dom Jozefów z bracią jego, oprócz małych dziątek i trzód, i bydła, które zostawili w ziemi Gessen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nadto cała rodzina Józefa, jego bracia oraz rodzina jego ojca. Tylko ich dzieci oraz drobne i większe bydło zostały w Goszen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto cały dom Józefa i bracia jego oraz cała rodzina ojca jego. Tylko małe dzieci, owce swoje i bydło zostawili w krainie Goszen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	cała rodzina Józefa, jego bracia oraz rodzina jego ojca. Tylko ich dzieci, trzody i bydło pozostały w ziemi Goszen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a także cała rodzina Józefa, jego bracia i rodzina jego ojca. W ziemi Goszen pozostały tylko ich dzieci, owce i bydło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a także cała rodzina Józefa, jego bracia i [reszta] rodziny ojca. W ziemi Goszen pozostała tylko dziatwa, trzoda i bydło.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wszyscy domownicy Josefa i jego bracia, i domownicy jego ojca. Tylko swoje małe dzieci i owce, i bydło pozostawili w ziemi Goszen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ввесь дім Йосифа і його брати і ввесь дім його батька, і крєвних і овець і волів залишили в землі Гесєм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto cały dom Josefa, jego bracia oraz dom jego ojca; tylko zostawili w ziemi Goszen swoje dzieci, swe trzody oraz swą rogaciznę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wszyscy domownicy Józefa oraz jego bracia, i domownicy jego ojca. Tylko swoje małe dzieci oraz swe trzody i swe stada pozostawili w ziemi Goszen.